GIRLS UND PANZER: FIERCE FIGHT!
IT'S THE MAGINOT BATTLE!!

ガールズ&パンツァー 激闘！マジノ戦です!!

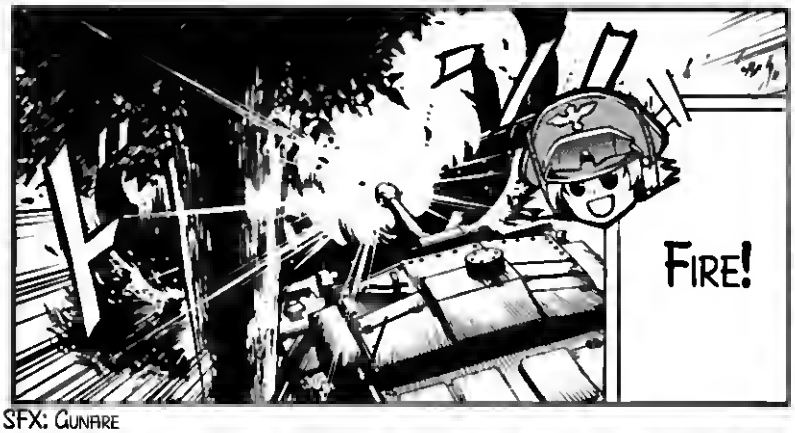
GIRLS und PANZER

CHAPTER 3: MAGINOT GIRLS ACADEMY'S SENSHADO

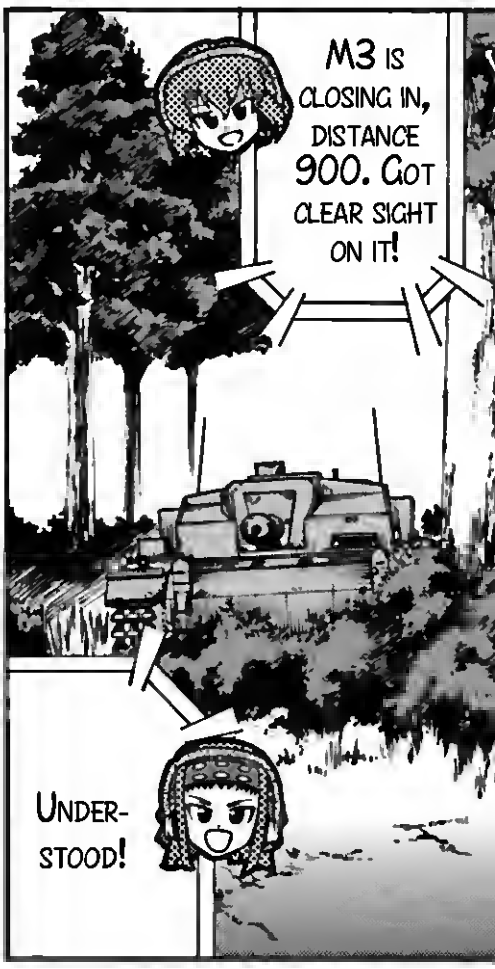
SINCE WE'RE ALREADY HERE, WHY NOT VISIT THE SHRINE AND PRAY FOR VICTORY?

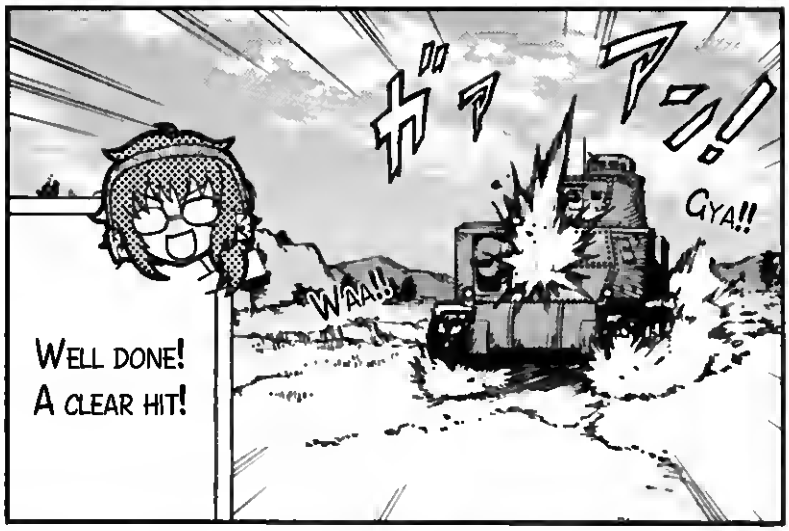
才谷屋龍一
原作:ガールズ&パンツァー製作委員会
協力:鈴木貴昭・グラフィニカ
©GIRLS und PANZER Projekt

SFX: Moving tank noises



SFX: Gunfire



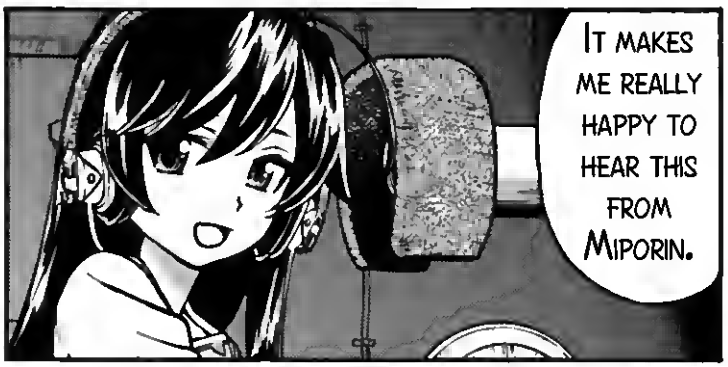


SFX: Big impact

THE STUG III IS A VEHICLE INTENDED TO LAY IN AMBUSH! TO FACE THE ENEMY WHILE STAYING HIDDEN BEHIND COVER...
ドコ
ドコ
ドコ
THAT'S IT!
CRACKLE
COM-MANDER NISHI-ZUMI...
ゴゴゴ...
S- SORRY, AND GOT IT!
BE ESPECIALLY CAREFUL IF YOU DON'T HAVE INFORMATION ON THE ENEMIE'S WHEREABOUTS.
ボン ボン
ズズズ...
ROGER!
...GOING HULL-DOWN* IS THE MOST ADVANTA-GEOUS STRATEGY!
M3, MAKE SURE NOT TO GET OUT INTO LEVEL GROUND CARELESSLY!
ドコ
ドコ
WELL THEN, LET'S MOVE TO THE NEXT TRAINING POINT.

* HULL-DOWN... HIDING THE HULL WITHIN A NATURAL PIT OR DUG HOLE (EMPLACEMENT)

ドコ
ドコ
ドコ
Miporin, seems like you've gotten used to the whole "commander" thing, no?
So cool~
ゴゴゴゴ"


It makes me really happy to hear this from Miporin.

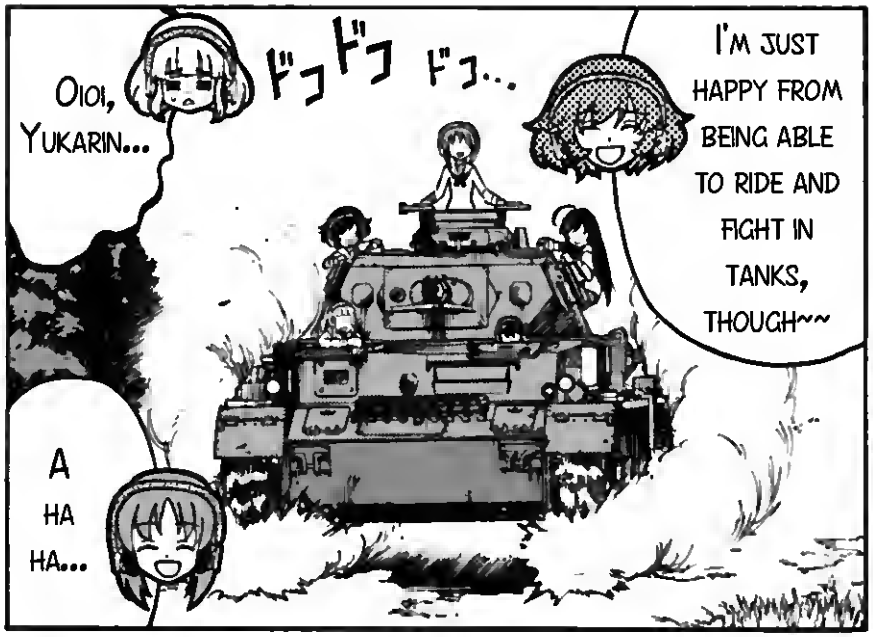
Ah, the wind feels nice~
But still...
It's only been a short time since we had the training match against St. Gloriana...
カタ

I'm just surprised that everyone's getting better little by little.
N-no...
ドコ
ドコ
ドコ
Eh!? For real!?

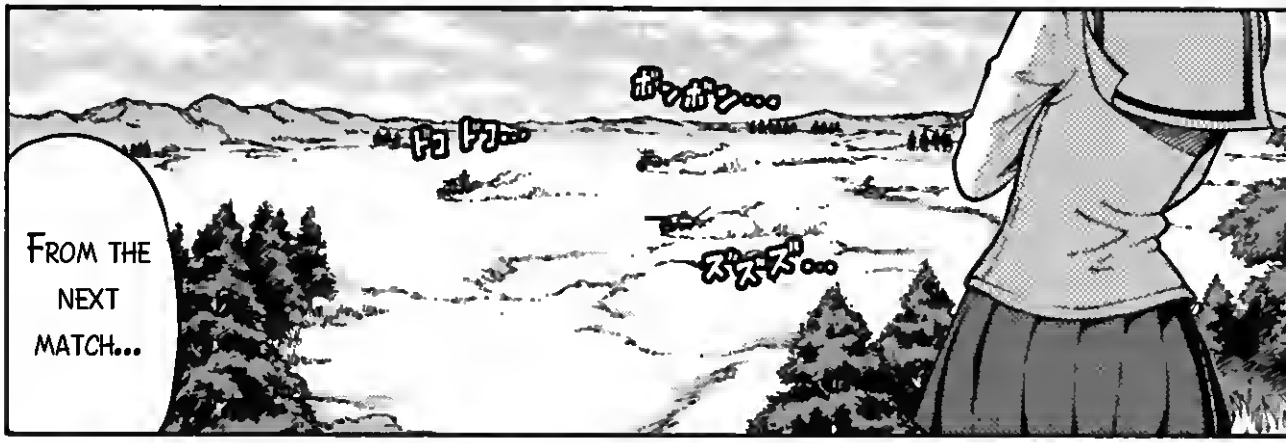
SFX: Rattle

ゴゴゴ
Com-mander, we're head-ing for the deployment place!
It's quite something that they managed to find our next training opponent this fast...
Roger
ドコドコ
Right-
Say- What's Maginot academy like?
ドコドコ...
That's right-
So a school with a com-pletely differ-ent doctrine than St. Gloriana we fought previously!
どおおおん
Uhm- It's an academy focusing on defence where heavy tanks play a leading role, and tactics re-garding entrench-ment warfare are their forte.

SFX: Ba-Ba-Bam!

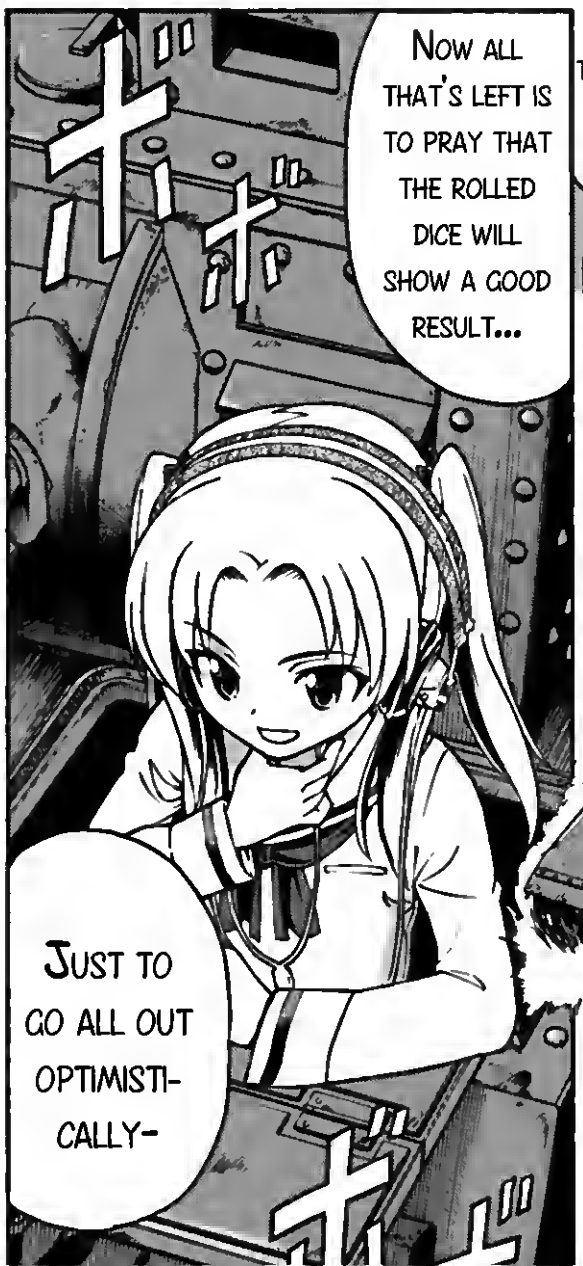

Oioi, Yukarin...
ドコドコ ドコ...
I'm just happy from being able to ride and fight in tanks, though~~
A ha ha...

ドコ ドコ
I get the hunch that we'll be told to do something again if we lose...
My head hurts...


From the next match...
ボンボン...
ドコ ドコ...
ズズズ...

That's right...
Well- It's not like it'll be that easy though-
ボ ボ ボ...
...we just have to get stronger no mater what!

You can't say that we put up a satisfying fight-
-during the St. Gloriana battle...
Just like Nishizumi said the other day, we lack in experience...
.....
Right! Because somebody managed to miss at point blank range!
Gasp
So... Sorry...
Slumped...
Ah well- Even if you keep thinking about it here, c'est la vie!



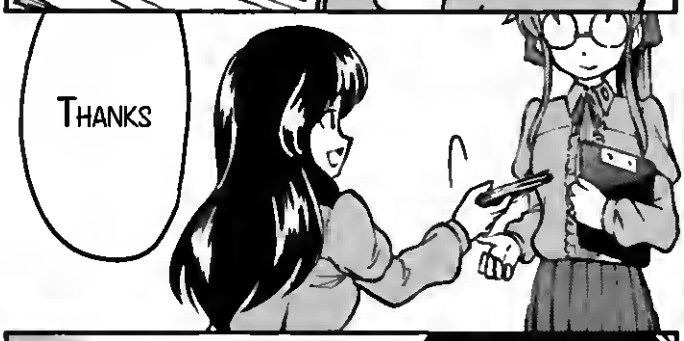
SFX ALL OVER PAGE (AND ONWARDS): DISTINCTIVE NOISE OF PZ 38(T) ENGINE.
SFX NOTE: READERS OF GIRLS UND PANZER MANGA WHO REMEMBER THAT THE HETZER USED ITS OWN SPECIFIC SFX MAY NOTICE, THE PZ38(T) HAS, AS EXPECTED, THE SAME SPECIFIC ENGINE SOUND

ボボボボ…
Uhm...
I think it was...
Now that you say-
-I heard that there was some disorder in Maginot and that they changed their commander...
So cheer up, Momo-chan!
Don't call me Momo-chan!

Éclair -sama

I BROUGHT YOU THE COMPILED DATA ON OOARAI
PASS

FONDUE?


THANKS

RUSTLE
SEEMS LIKE THEY JUST RECENTLY HAD A TRAINING MATCH AGAINST ST. GLORIANA...

Seems like I'll get to see Éclair-sama's surprised face again.
Something interesting?
...That's the gist of it. Give it a proper read, because you'll learn something quite interesting from it.
Rustle
That's some quite *charitable* way of saying it...
Shudder... Shudder...
...Why is somebody from the Nishizumi style...
In that Ooarai school!?
Ni...
Nishizumi!?

SEEMS LIKE SHE SHARES THE NAME OF THE STYLE THAT A CERTAIN SOMEONE HERE ADMIRES...

IT APPEARS SHE WAS THE VICE-COMMANDER-
THE VIDEO CONFIRMS IT AS WELL
-OF LAST YEAR'S SCHWARZWALD-SPITZE GIRLS ACADEMY'S SENSHADO TEAM

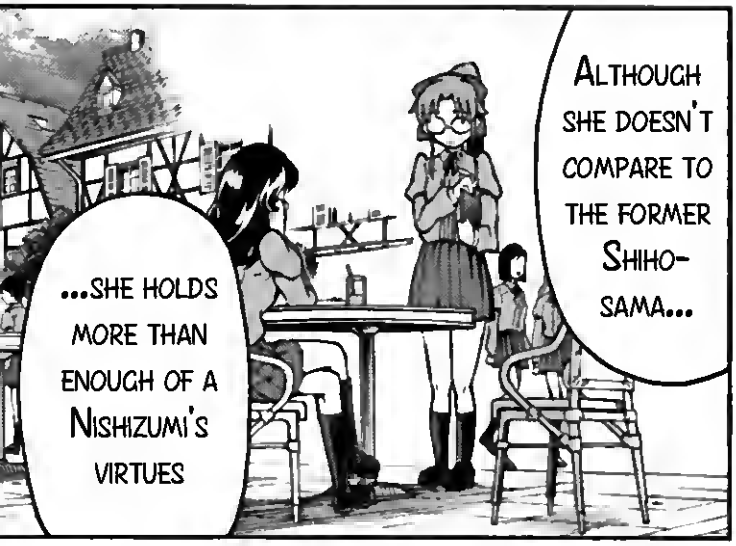
...I'D LOVE TO MEET HER!

CAFE DE BARBE
I MIGHT NOT KNOW WHO YOU'RE TALKING ABOUT...
BUT, IF THERE'S SOME-ONE AMONGST THE MAIDENS THAT FAVOUR SENSHADO THAT DOESN'T KNOW THE NAME "NISHIZUMI", THEN...

Schwarz-
waldspitze
girls acad-
emy's sen-
shado team...
...was
built up by
Shiho Nishizu-
mi-sama, the
current head of
the Nishizumi
style.
Their way of
fighting is a
simple and
sturdy
Sturm und
Drang!
Their
strength
doesn't let
others draw
close, by
simply over-
whelming them!
Also
Shiho-
sama's
beauty...

I MIGHT BE FROM A DIFFERENT GENERATION—
—BUT WHEN SHE WAS JUST BEFORE MY EYES IN THE VIDEO—
—HER STRENGTH—
—AND BEAUTIFUL FACE—
—WERE LITERALLY A PIECE OF ART...

So each time I saw her picture...
...I yearned for her


Although she doesn't compare to the former Shiho-sama...
...she holds more than enough of a Nishizumi's virtues

Also Schwarz-waldspitze's current commander, Maho Nishizumi-san.

I...
If the current Maginot, a... against the Nishizumi style...
Throb Throb...
Uuh...
Seems like it's her little sister...
Éclair-sama, it's not like you have to fight against the old Shiho Nishizumi-sama.
But Éclair-sama, that's wrong.
Also Ooarai has fought and lost against St. Glori-nana.

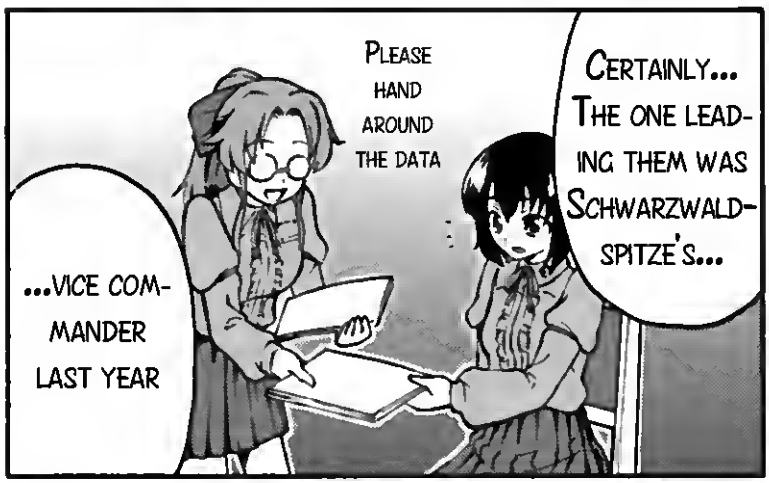
CLENCH
FUFU, I DEEPLY APPRECIATE YOUR SENSIBLE CONSIDERATION.
IT'S TOO BAD, BUT THAT SHOWDOWN AGAINST THE NISHIZUMI STYLE THAT ÉCLAIR-SAMA KEEPS THINKING ABOUT, WILL HAVE TO WAIT FOR A LATER TIME.
—PLEASE GATHER ALL THE TANK COMMANDERS,
FONDUE, THE NEXT TIME WE HAVE SENSHADO—
AS WE'LL HOLD A STRATEGY MEETING!

Fight against the ~Nishizumi style!?

SFX: Fwuush

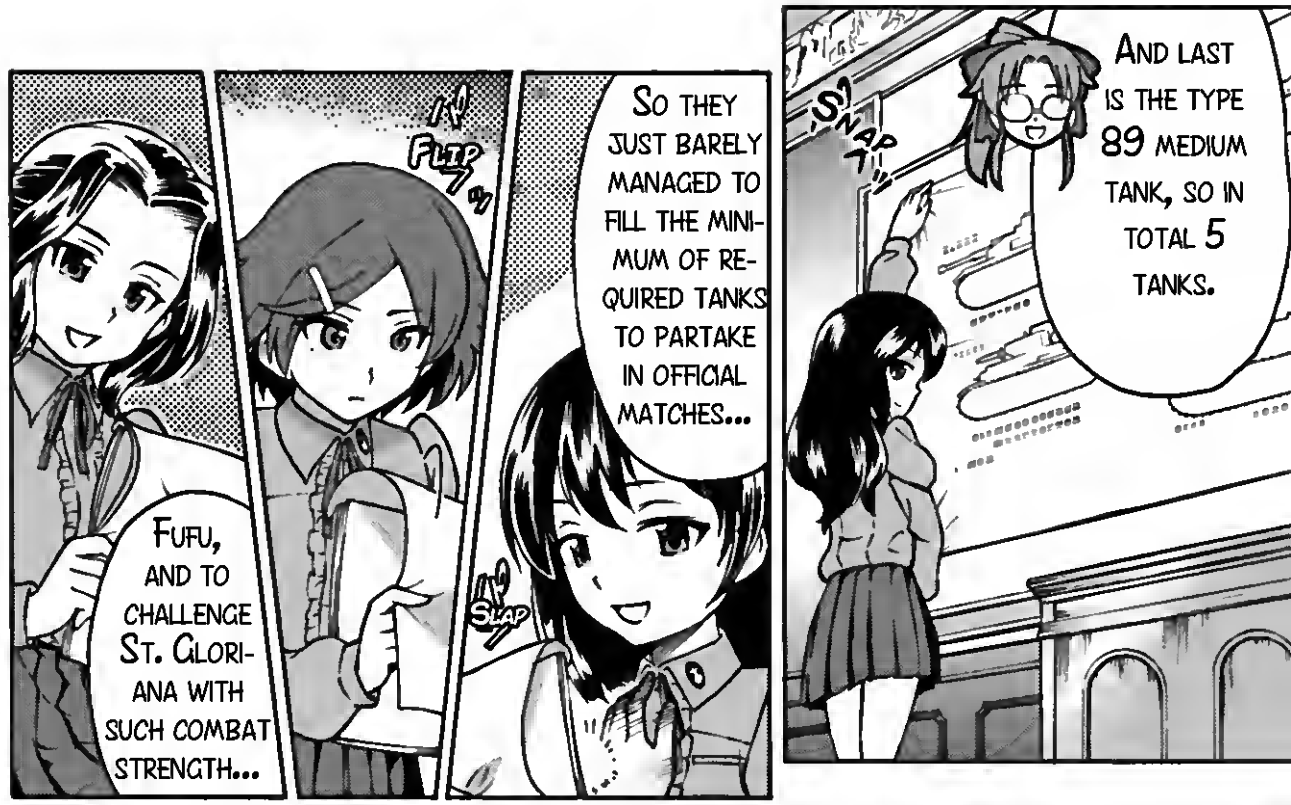
The school we'll compete against this time isn't Schwarzwaldspitze-
-but Ooarai girls school

But Éclair-sama, this is simply...
Don't worry.


Certainly... The one leading them was Schwarzwaldspitze's...
Please hand around the data
...vice commander last year

They also were defeated by St. Gloriana in a training match recently.
But that said, Oarai doesn't hold such combat strength!
SFX: Here!
The first one needing special attention is the PzKpfW IV Ausf. F equipped with a 75mm cannon. Next is...
Reach
...Oarai's combat strength is... Fondue-
Well, while having the disposition to challenge that St. Gloriana is something one should recognize...

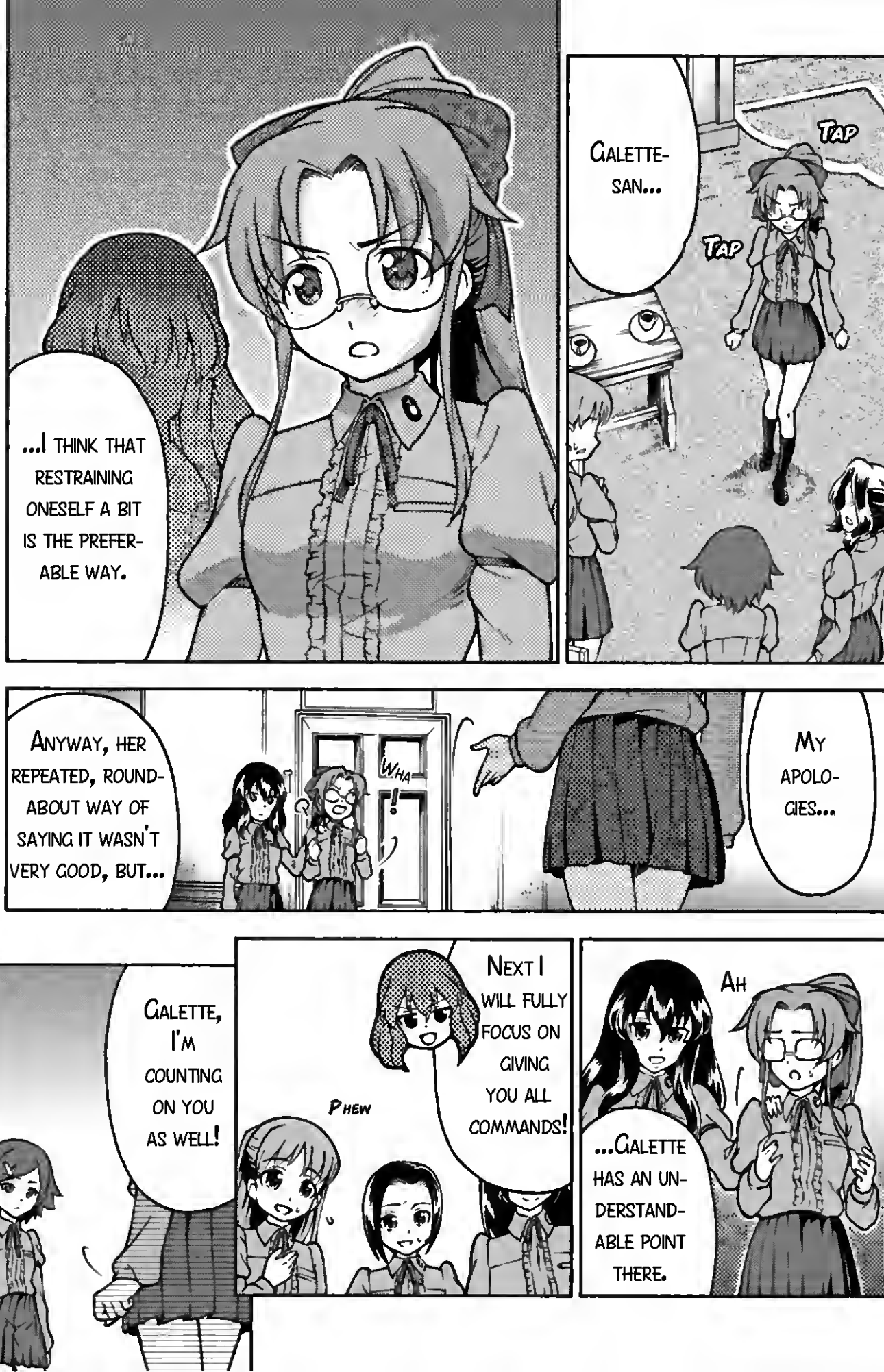
Ed. Note: Yes, we are fully aware that at this point in the timeline Oarai uses a Pz IV Ausf D. We can't, however, [illegible] for *Fondue* being funny.


So they just barely managed to fill the minimum of required tanks to partake in official matches...
Flip
Slap
Fufu, and to challenge St. Gloriana with such combat strength...
And last is the type 89 medium tank, so in total 5 tanks.
Snap!!

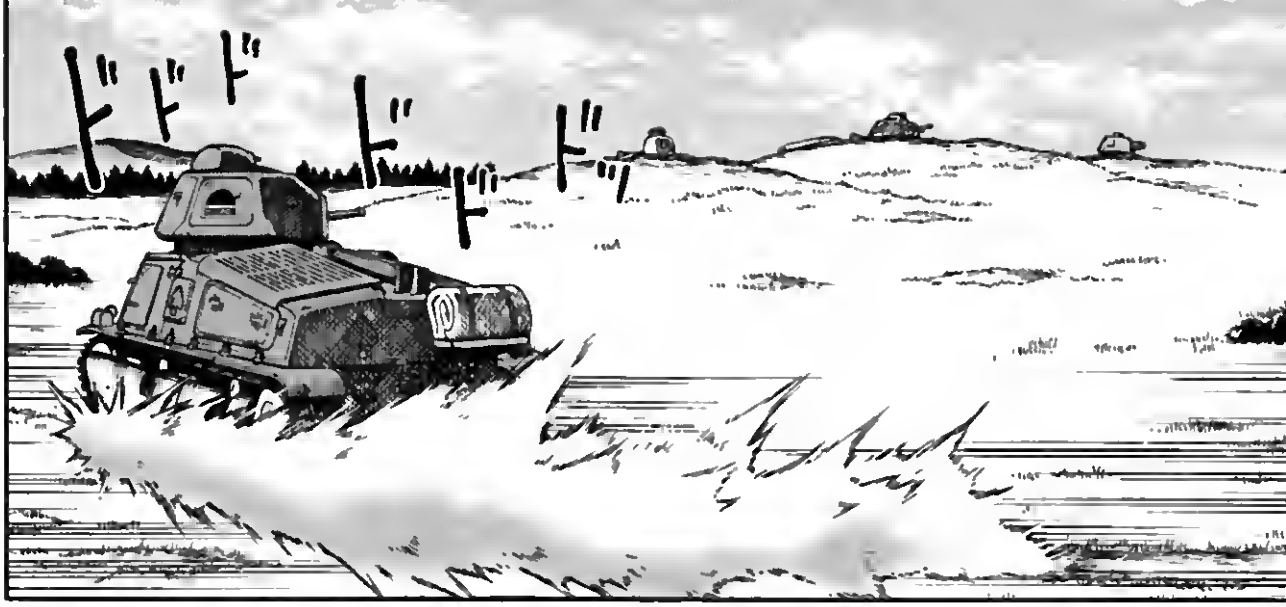
So how far can Maginot Girls Academy challenge the Saint-Cyr style...
...with Ooarai as opponent?

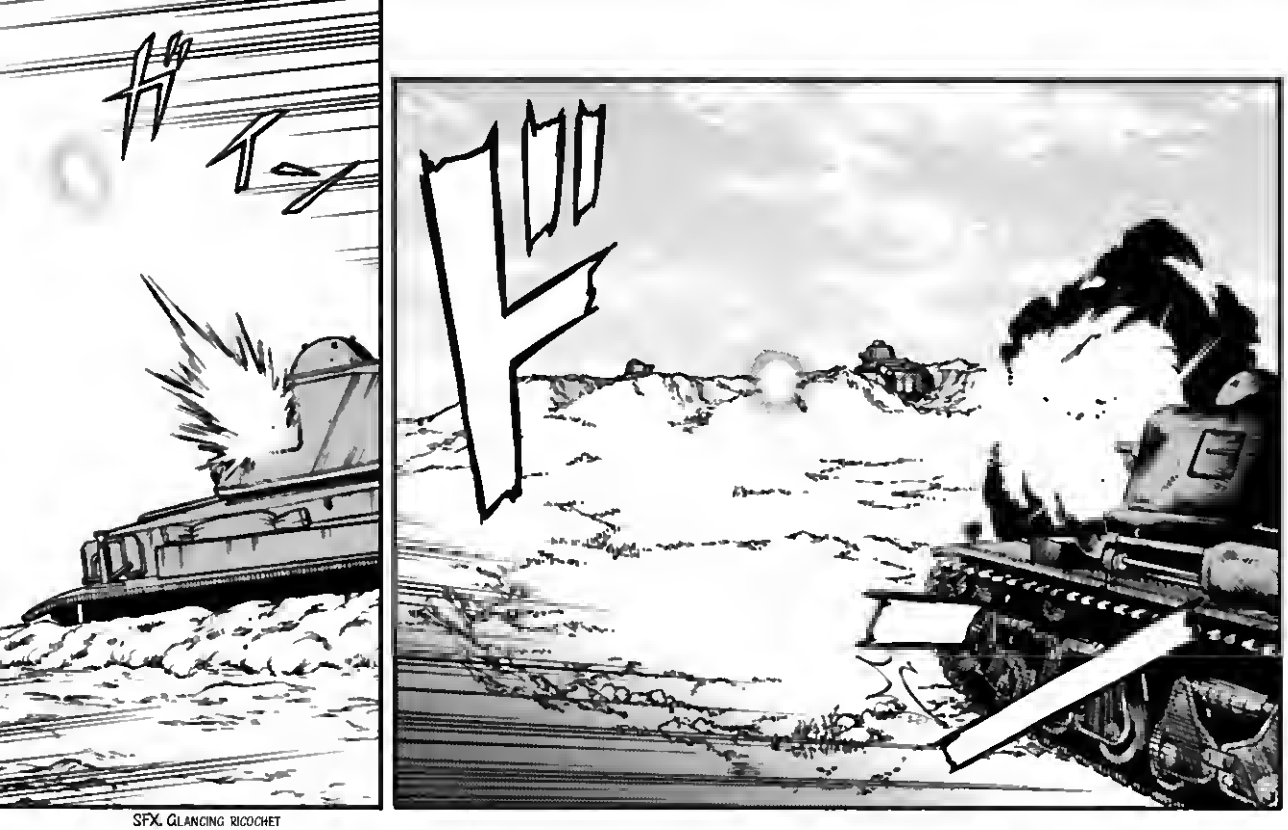
Nonetheless, don't make light of them. "A herd of 100 sheep led by a single wolf can win against 100 wolfs led by a single sheep"...
With such combat strength, they still managed to practically corner St. Gloriana into just one step away from victory.

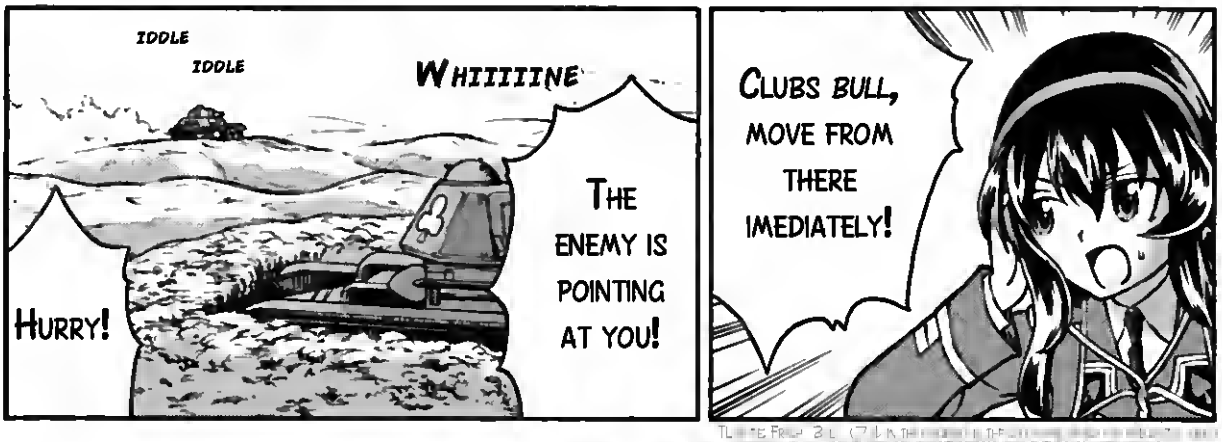
YES!!
SO LET'S GO AND TRY OUT OUR SKILL!
CLENCH
THIS TIME...
WE'LL GO WITH RE-STORING OUR HONOUR, RIGHT...
SO I'D LIKE TO GO-
-WITH AN ORDERLY COURSE OF OPERA-TIONS...

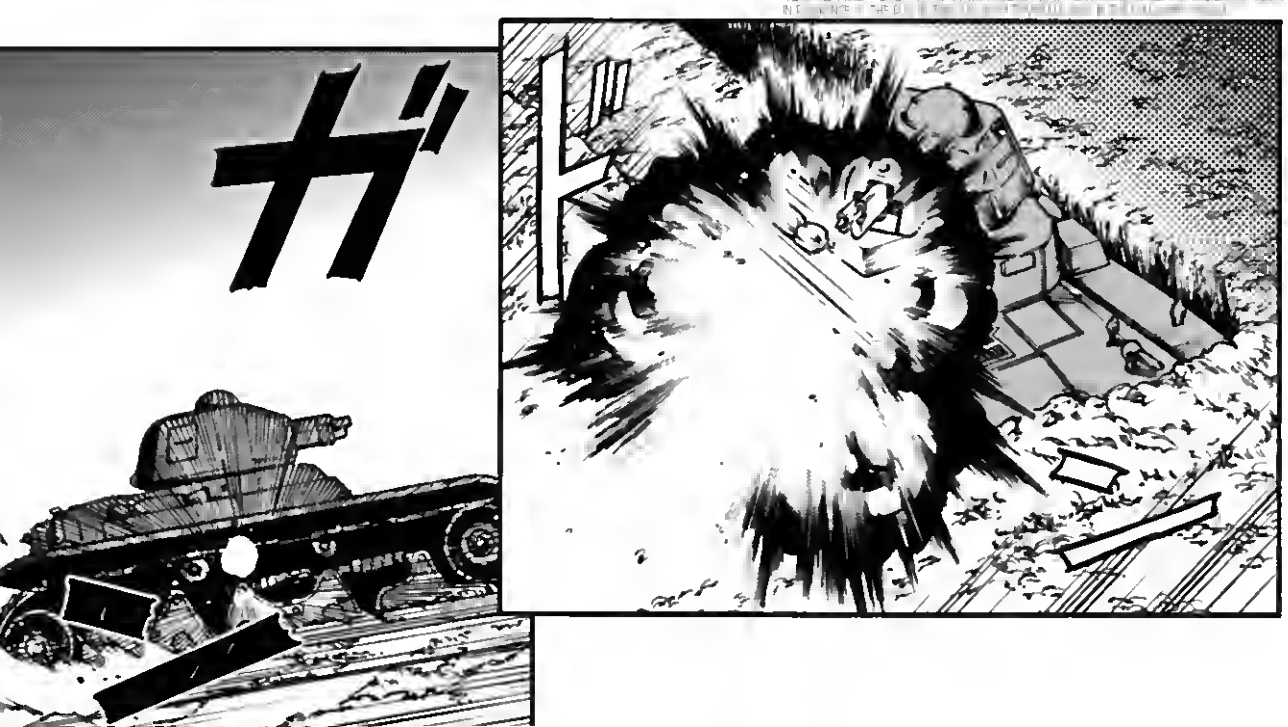

...I THINK THAT RESTRAINING ONESELF A BIT IS THE PREFERABLE WAY.
GALETTE-SAN...
TAP
TAP
ANYWAY, HER REPEATED, ROUNDABOUT WAY OF SAYING IT WASN'T VERY GOOD, BUT...
WHA
!
MY APOLOGIES...
GALETTE, I'M COUNTING ON YOU AS WELL!
PHEW
NEXT I WILL FULLY FOCUS ON GIVING YOU ALL COMMANDS!
AH
...GALETTE HAS AN UNDERSTANDABLE POINT THERE.

Yes
Clap, Clap
Oui!
Well, the meeting is over,
So you all return back to training as well, please!
I'll head back ahead...
Creak
Yes
Back to training!
T-
Tap
Chug
Well then,
Bitter...
Ho Ho Ho
Marmot
I'll go with you


ドドド

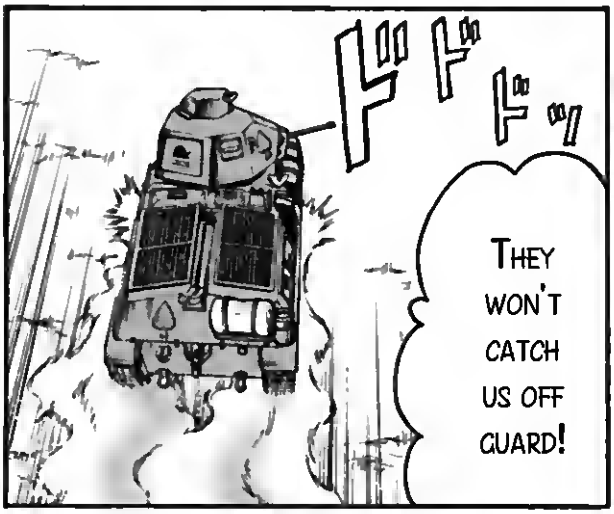

SFX. GLANCING RICOCHET


IDDLE
IDDLE
WHIIIIINE
HURRY!
THE ENEMY IS POINTING AT YOU!
CLUBS BULL, MOVE FROM THERE IMEDIATELY!

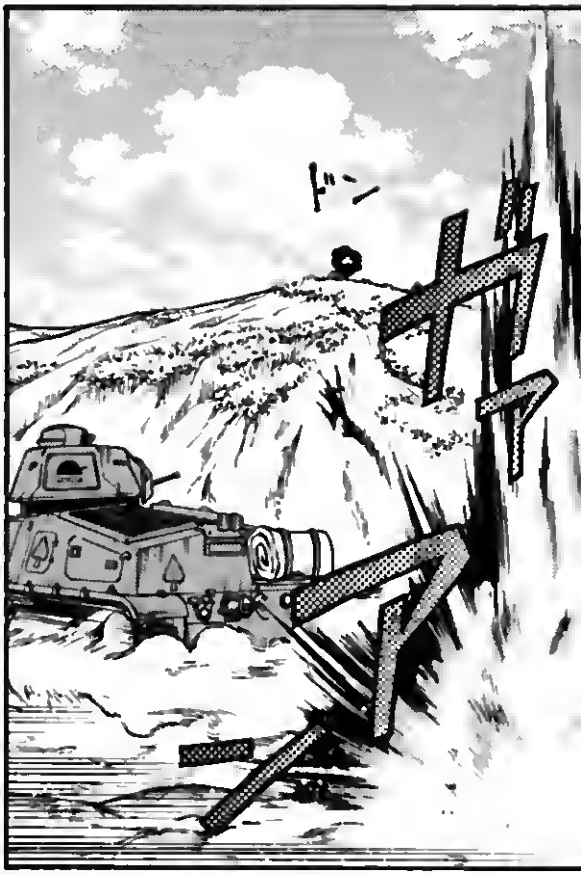


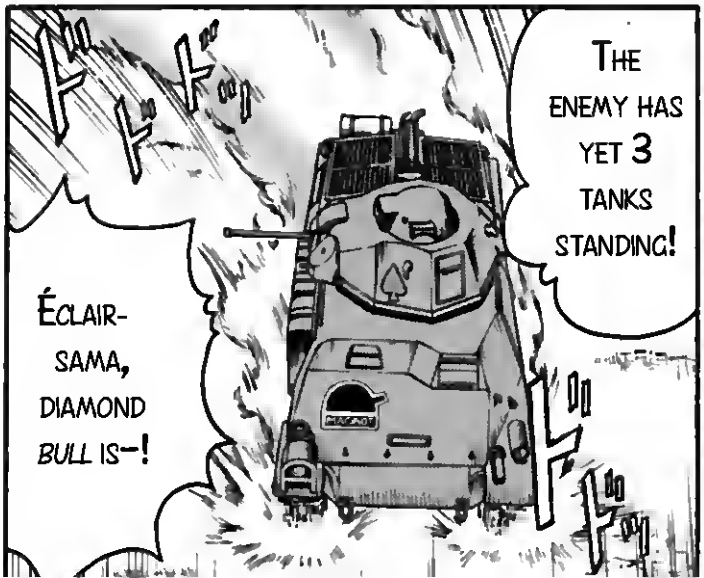
WHIIIIIINE
ENEMY B1BIS IS POINTING THIS WAY!

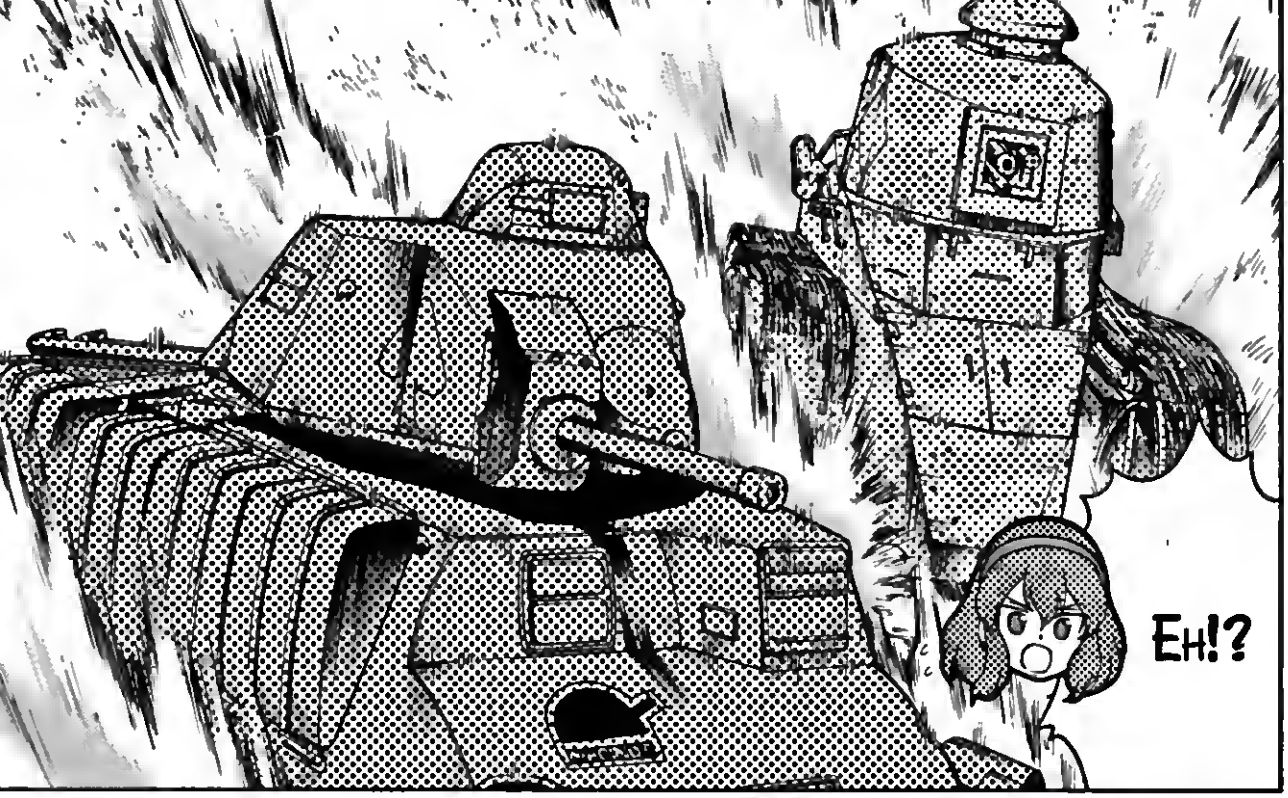
SORRY! THEY GOT US DURING LOADING!
THE ENEMY WAS AIMING AT YOU! IS THAT THE TIME AND PLACE TO LOAD!?

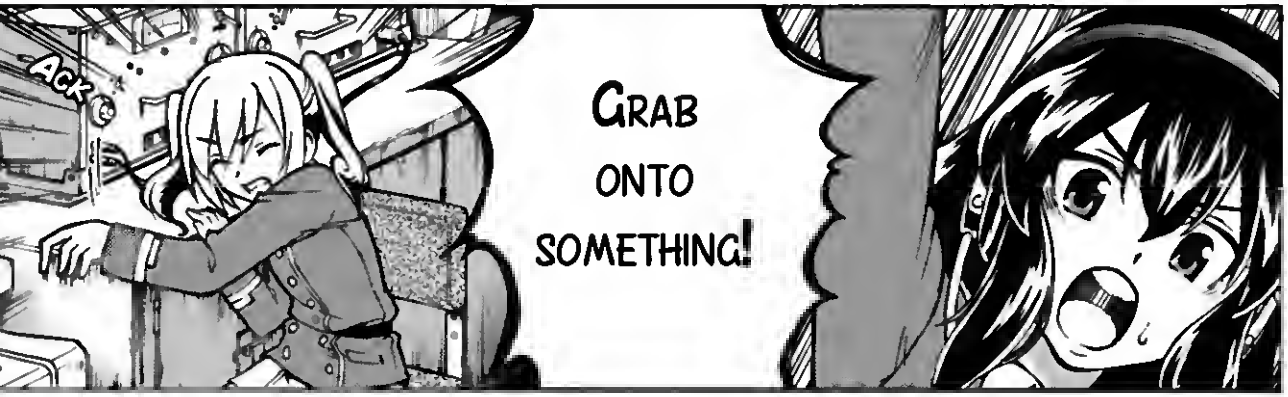

ドドドドッ
THEY WON'T CATCH US OFF GUARD!

Oui!
CONFIRM THE POSITION OF DIAMOND BULL!

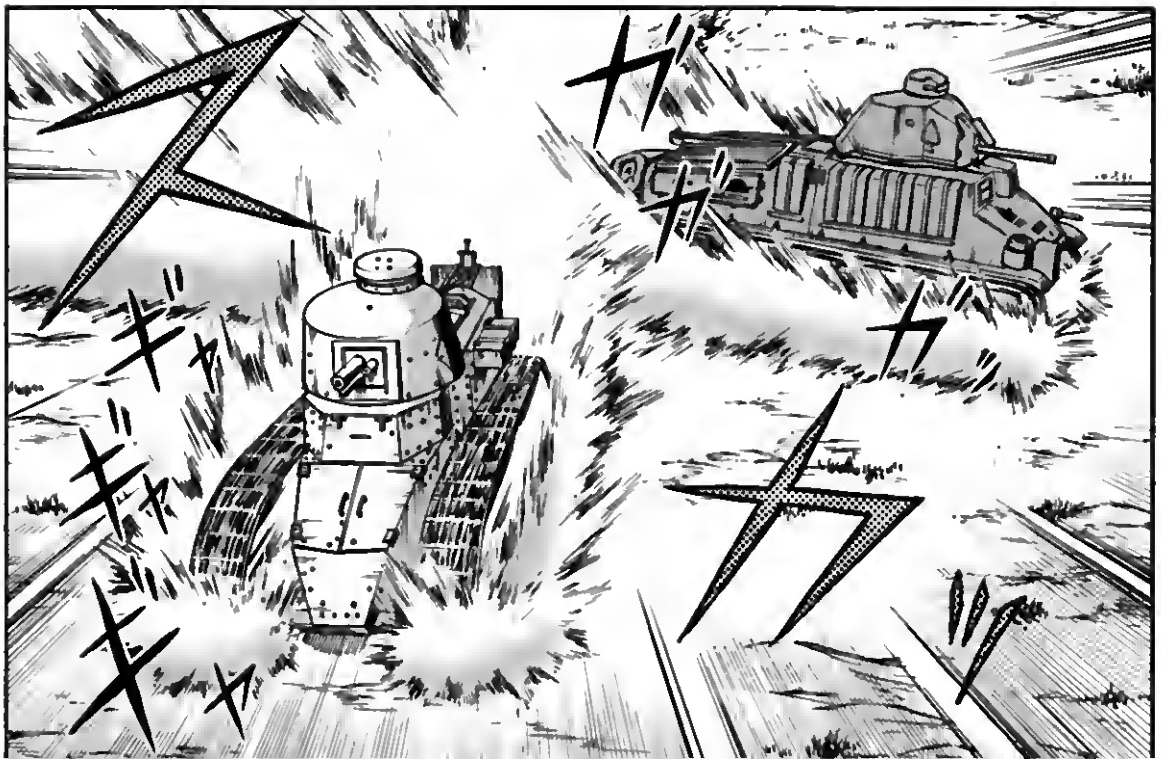

ドーン


ドドドドッ
THE ENEMY HAS YET 3 TANKS STANDING!
ÉCLAIR-SAMA, DIAMOND BULL IS-!
ドドドドッ





LARGER SFX: MISS!

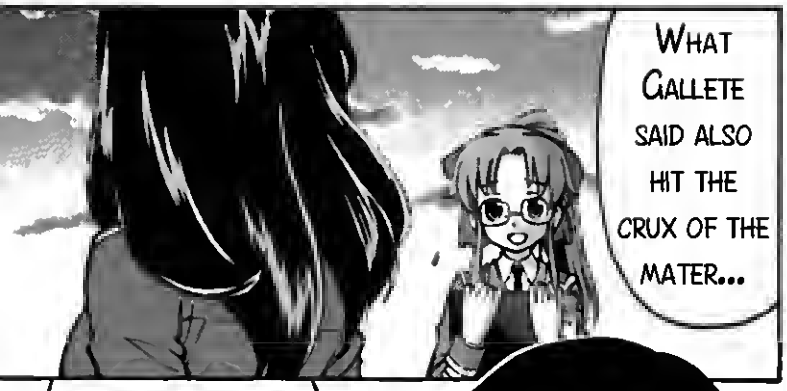


SFX: ALARM WHISTLE
ピィィィィ
ÉCLAIR-SAMA!
YEAH...
ARE YOU UNHURT!?
ARE THERE ANY WOUNDED IN DIAMOND BULL?
W- WE'RE ALL RIGHT.
I SEE...
THAT SURE SCARED ME TO DEATH...
BUT MOST IMPORTANT IS THAT YOU'RE REALLY UNHURT...

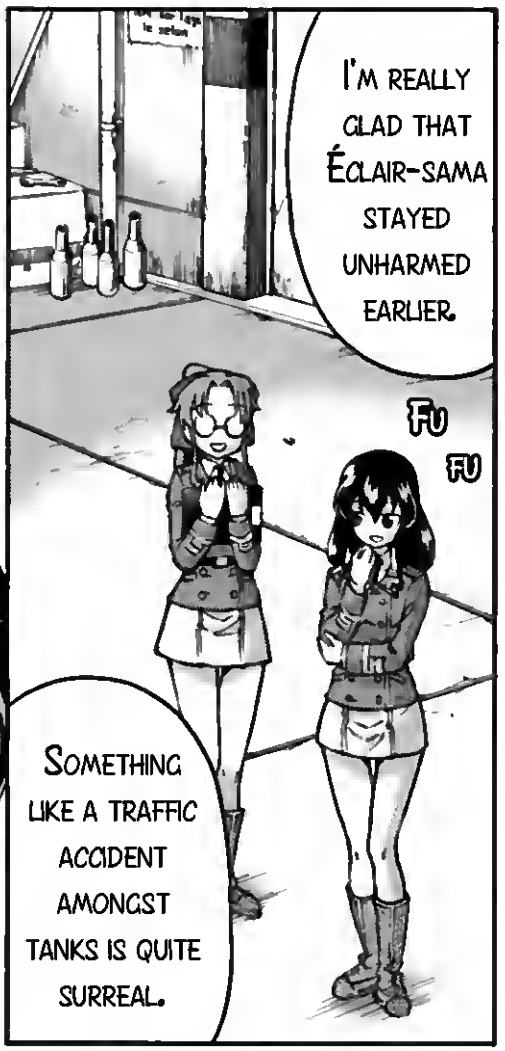
DIAMOND BULL, WHY DID YOU NEGLECT TO CONFIRM OUR POSITION?
Ahhoo
SORRY, I WAS SO FOCUSED ON SHOOTING THAT I DIDN'T PAY ATTENTION TO OUR SURROUNDINGS...
WE'RE TERRIBLY SORRY!
THE FT-17 AND R35 HAVE A 2 MEN CREW...
COMMANDER
GUNNER
LOADER
DRIVER
AND SINCE WE ALSO CRAMPED RADIO EQUIPMENT IN THERE,
THE COM-MANDER WILL HAVE TO TO 4 DIFFERENT TASKS-
ÉCLAIR -SAMA
-SO IT'S QUITE HARD TO PAY ATTENTION ON TOP OF EVERYTHING...
OUR HANDS ARE QUITE FULL!

No mater how far and far ahead the commander thinks...
...not keeping up with ones surroundings is relentless, no...
This is why "mobile warfare" might be difficult...
Compris!
Commanders of diamond bull and clubs bull, please submit a report concerning today's events.
Well, let's call it for today and disperse, for now.
Clap
Clap

ドドドド
ドドドド…
ドコ…
Behind the warehouse today--
ドドドド


What Gallete said also hit the crux of the mater...

The thoroughness of direction is the most crucial point in mobile warfare. And without that, mobile warfare won't stand up...


I'm really glad that Éclair-sama stayed unharmed earlier.
Fu Fu
Something like a traffic accident amongst tanks is quite surreal.

A-
AT LEAST GUARANTEE THAT THERE'S A- A MARGIN FOR COMMUNI-CATIONS!
BLUSH
HUSH
MOBILE WAR-FARE... THIS MIGHT BE QUITE THE TROUBLE...
I'LL DO SOMETHING ABOUT THOSE TROUBLESOME PARTS!
ドロドロ
THE FT-17 AN R35 ARE...
WHAT SHOULD WE DO ABOUT THAT...
THE SOMUA S35 AND CHAR B1BIS HAVE YET 3~4 CREW MEMBERS.
5-1
IN ORDER TO REFORM INTO THE "SAINT-CYR STYLE", THAT HAS MOBILE WARFARE AS MAIN POINT.
THIS WILL BE THE TOPIC FROM NOW ON...

We have started to progress!
Right...
If we can't do that...
...entrusted me with the Maginot girls academy sen-shado team!
And for this purpose Madeleine-sama has...
Into a team that will seize for glory anew!!
We are now changing Maginot!
MAGINOT

Right: After that day's incident... Our challenge—
—for a new path has begun...
Éclair-sama, well the usual me is...
Today gave me a nice feeling, no. Fondue
5-

What did happen at Maginot Girls Academy.....!?

ATTENTION TO THE READER

In a world of compromises, some people put watermarks on their pages.

But it doesn't matter, because our translations are the fastest ones out there. Look at how cool our translator is... if you send us money you will be that cool of an operator too. And chicks will dig you.

At /ak/, we stuck some translated text on a manga page, just like a bunch of other scanlating groups have done. However ours is better, because we refuse to post it to any other sites than [redacted] http://ak-scans.wikia.com and [redacted] /a/. Because:

Our wiki is the greatest wiki ever made. It may be unorganized and have limited content, but that's your fault. If you were a real operator you would love it. once again look at our translator, that one sure is cool isn't it?

fluffy Mauser

Yeah, you know you want to send money to us.

And by the way, check out our new website. We decided that humans don't need to quickly read manga by webpages. If you were a really manly teutonic operator, you wouldn't be bother by downloads. plus we've tested the server to be able to take 100,000,000 requests at one time, and that was when the server was buried in a lake of molten lava, on the moon. If you don't believe us, it is because you aren't a real operator.

By the way, our cheap, mass-scanned manga are the best thing ever, and totally worth giving us lots of money, but not that cheap, mass-scanned, manga from other people, thats garbage. not that it matters because you're not in our threads, so you will have to wait for your translations. Because you suck, and we hate you, but we know you'll be back. We can beat you down like a trailer park wife, but you'll come back, you always do.

Give us money.

Sincerely,

/ak/ Marketing Department